

193527

Dekreten des Präsidenten - 1. Teil - Jahr 2022

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS

vom 25. August 2022, Nr. 22

Änderung der Verordnung zu den Studienbeihilfen für Studierende, die universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen besuchen

Decreti del Presidente - Parte 1 - Anno 2022

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

del 25 agosto 2022, n. 22

Modifica del regolamento per le borse di studio a studentesse e studenti frequentanti istituzioni universitarie o scuole e istituti di istruzione e formazione tecnica superiore

Fortsetzung >>> |

Continua >>>

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS

**DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA
PROVINCIA**

vom 25. August 2022, Nr. 22

25 agosto 2022, n. 22

**Änderung der Verordnung zu den
Studienbeihilfen für Studierende, die
universitäre Einrichtungen oder
Fachhochschulen besuchen**

**Modifica del regolamento per le borse di
studio a studentesse e studenti
frequentanti istituzioni universitarie o
scuole e istituti di istruzione e formazione
tecnica superiore**

Der Landeshauptmann hat den Beschluss der
Landesregierung vom 23. August 2022, Nr. 582
zur Kenntnis genommen und

Il Presidente della Provincia vista la
deliberazione della Giunta provinciale del 23
agosto 2022, n. 582

e r l ä s s t

e m a n a

folgende Verordnung:

il seguente regolamento:

- 2 -

Art. 1

Änderung des Artikels 11

1. Die Tabelle laut Artikel 11 Absatz 2 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 19. August 2021, Nr. 26, erhält folgender Fassung:

Art. 1

Modifiche dell'articolo 11

1. La tabella al comma 2 dell'articolo 11 del decreto del Presidente della Provincia 19 agosto 2021, n. 26, è così sostituita:

Art des Studiums Tipologia di corso di studio	FWL VSE	Ausmaß der Studienbeihilfe Ammontare della borsa di studio
Ordentliches Studium Corso di studio ordinario	bis/fino a 1,00	6.960,00 Euro
	von/da 1,01 bis/a 1,10	6.380,00 Euro
	von/da 1,11 bis/a 1,20	5.860,00 Euro
	von/da 1,21 bis/a 1,30	5.380,00 Euro
	von/da 1,31 bis/a 1,40	4.960,00 Euro
	von/da 1,41 bis/a 1,50	4.560,00 Euro
	von/da 1,51 bis/a 1,60	4.210,00 Euro
	von/da 1,61 bis/a 1,70	3.890,00 Euro
	von/da 1,71 bis/a 1,90	3.360,00 Euro
	von/da 1,91 bis/a 2,10	2.890,00 Euro
	von/da 2,11 bis/a 2,30	2.520,00 Euro
	von/da 2,31 bis/a 2,70	2.220,00 Euro
	von/da 2,71 bis/a 3,10	1.970,00 Euro
	von/da 3,11 bis/a 3,50	1.820,00 Euro
von/da 3,51 bis/a 4,00	1.680,00 Euro	
Fernuniversität (Fernstudien) Università telematica (corsi di studio a distanza)	bis/fino a 4,00	610,00 Euro

2. In Artikel 11 Absatz 4 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 19. August 2021, Nr. 26, wird die Zahl: „6.900,00“ durch die Zahl „8.280,00“ ersetzt.

2. Nel comma 4 dell'articolo 11 del decreto del Presidente della Provincia 19 agosto 2021, n. 26, la cifra: „6.900,00“ è sostituita dalla cifra: „8.280,00“.

Art. 2

Ersetzung des Anhangs A

1. Der Anhang A des Dekretes des Landeshauptmanns vom 19. August 2021, Nr. 26, wird durch den diesem Dekret beigelegten Anhang ersetzt.

Art. 2

Sostituzione dell'allegato A

1. L'allegato A del decreto del Presidente della Provincia 19 agosto 2021, n. 26, è sostituito dall'allegato al presente decreto.

Art. 3

Inkrafttreten

1. Dieses Dekret tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft und gilt für die ab dem akademischen Jahr 2022/2023 und folgende eingereichten Anträge auf Studienbeihilfe.

Art. 3

Entrata in vigore

1. Il presente decreto entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e trova applicazione per le domande di borsa di studio presentate per l'anno accademico 2022/2023 e seguenti.

- 3 -

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bozen, den 25. August 2022

Bolzano, 25 agosto 2022

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

Arno Kompatscher

Anhang A/Allegato A

(Artikel 11/articolo 11)

Ausmaß der Studienbeihilfe/Ammontare della borsa di studio

Ordentliches Studium Corso di studio ordinario										
Studienbeihilfe * Borsa di studio *		FWL-Schwellen Soglie VSE	erhöhte FWL-Schwellen , wenn ein Mitglied oder mehrere Mitglieder der Kernfamilie aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind (mindestens 150 Tage): Soglie VSE innalzate in caso di uno o più componenti del nucleo familiare di base che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio (almeno 150 giorni):							
			1 Mitglied 1 componente	2 Mitglieder 2 componenti	3 Mitglieder 3 componenti	4 Mitglieder 4 componenti	5 Mitglieder 5 componenti	6 Mitglieder 6 componenti	7 Mitglieder 7 componenti	8 Mitglieder 8 componenti
6.960,00 €	bis - fino a	1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00
6.380,00 €	bis - fino a	1,10	1,60	2,10	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10
5.860,00 €	bis - fino a	1,20	1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20
5.380,00 €	bis - fino a	1,30	1,80	2,30	2,80	3,30	3,80	4,30	4,80	5,30
4.960,00 €	bis - fino a	1,40	1,90	2,40	2,90	3,40	3,90	4,40	4,90	5,40
4.560,00 €	bis - fino a	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00	5,50
4.210,00 €	bis - fino a	1,60	2,10	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60
3.890,00 €	bis - fino a	1,70	2,20	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	5,70
3.360,00 €	bis - fino a	1,90	2,40	2,90	3,40	3,90	4,40	4,90	5,40	5,90
2.890,00 €	bis - fino a	2,10	2,60	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10
2.520,00 €	bis - fino a	2,30	2,80	3,30	3,80	4,30	4,80	5,30	5,80	6,30
2.220,00 €	bis - fino a	2,70	3,20	3,70	4,20	4,70	5,20	5,70	6,20	6,70
1.970,00 €	bis - fino a	3,10	3,60	4,10	4,60	5,10	5,60	6,10	6,60	7,10
1.820,00 €	bis - fino a	3,50	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50
1.680,00 €	bis - fino a	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50	8,00
nur für Studierende mit im gemeinsamen Haushalt zu ihren Lasten lebenden minderjährigen Kindern Solo per studentesse o studenti con figlie o figli minorenni conviventi a carico										
8.280,00 €	bis - fino a	1,00	1,50	2,00	2,50	3,00	3,50	4,00	4,50	5,00

*** Achtung: In folgenden Fällen werden die in der Tabelle angeführten Beträge zu folgenden Prozentsätzen zugewiesen:**

*** Attenzione: nei seguenti casi gli importi indicati in tabella vengono assegnati nelle seguenti percentuali:**

Die oder der Studierende schließt das Studium zwischen 1. Dezember und 31. März ab** La studentessa o lo studente conclude gli studi tra il 1° dicembre e il 31 marzo**
50%

	Die Universität wird das ganze Jahr besucht L'università viene frequentata tutto l'anno	Die oder der Studierende schließt das Studium zwischen 1. Dezember und 31. März ab La studentessa o lo studente conclude gli studi tra il 1° dicembre e il 31 marzo
Die oder der Studierende pendelt *** La studentessa o lo studente è pendolare ***	70%	35%
Der meldeamtliche Wohnsitz befindet sich in derselben Gemeinde wie die besuchte Universität oder ist nicht mehr als 10 km davon entfernt *** Il comune di residenza anagrafica coincide con quello in cui ha sede l'università effettivamente frequentata o è situato entro 10 km dallo stesso ***	50%	25%

**** Bei Studienabschluss binnen 30. November hat der oder die Studierende kein Anrecht auf die Studienbeihilfe, unbeschadet von Artikel 11 Absatz 10.**

**** In caso di conclusione degli studi entro il 30 novembre, la studentessa o lo studente non ha diritto alla borsa di studio, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 11, comma 10.**

***** Im Fall Staatsangehöriger eines Nicht-EU-Landes mit Aufenthaltserlaubnis, nicht jedoch im Fall langfristig Aufenthaltsberechtigter gilt: die Kürzung wird nicht angewandt, es sei denn, die Familiengemeinschaft hat ihren Wohnsitz in Italien.**

***** In caso di cittadine e cittadini di Stati non UE con permesso di soggiorno, ma non per soggiornanti di lungo periodo: la riduzione non si applica, salvo il caso in cui il nucleo familiare risieda in Italia.**

-2-

Fernuniversität (Fernstudien) Università telematica (corsi di studio a distanza)										
Studienbeihilfe **** Borsa di studio ****		FWL-Schwellen Soglie VSE	erhöhte FWL-Schwellen , wenn ein Mitglied oder mehrere Mitglieder der Kernfamilie aus schulischen bzw. Studiengründen außerhalb der Familie untergebracht sind (mindestens 150 Tage): Soglie VSE innalzate in caso di uno o più componenti del nucleo familiare di base che alloggiano fuori famiglia per motivi di studio (almeno 150 giorni):							
			1 Mitglied 1 componente	2 Mitglieder 2 componenti	3 Mitglieder 3 componenti	4 Mitglieder 4 componenti	5 Mitglieder 5 componenti	6 Mitglieder 6 componenti	7 Mitglieder 7 componenti	8 Mitglieder 8 componenti
610,00 €	bis - fino a	4,00	4,50	5,00	5,50	6,00	6,50	7,00	7,50	8,00

****** Achtung! In folgenden Fällen werden die in der Tabelle angeführten Beträge zu folgendem Prozentsatz zugewiesen:**

****** Attenzione: nei seguenti casi gli importi indicati in tabella vengono assegnati nella seguente percentuale:**

Die oder der Studierende schließt das Studium zwischen 1. Dezember und 31. März ab****
La studentessa o lo studente conclude gli studi tra il 1° dicembre e il 31 marzo****
50%

******* Bei Studienabschluss binnen 30. November hat der oder die Studierende kein Anrecht auf die Studienbeihilfe, unbeschadet von Artikel 11 Absatz 10.**

******* In caso di conclusione degli studi entro il 30 novembre, la studentessa o lo studente non ha diritto alla borsa di studio, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 11, comma 10.**

ANMERKUNGEN**NOTE****Hinweis**

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Dekret vom Landeshauptmann vom 19. August 2021, Nr. 26 beinhaltet die „Verordnung zu den Studienbeihilfen für Studierende, die universitäre Einrichtungen oder Fachhochschulen besuchen“.

Der Text von Artikel 11, Absatz 2 und 4 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 19. August 2021, Nr. 26, lautet wie folgt:

Artikel 11 (Ausmaß)

(2) Das Ausmaß der Studienbeihilfen wird je nach FWL der Kernfamilie wie folgt festgelegt:

Note all'articolo 1:

Il decreto del Presidente della Provincia del 19 agosto 2021, n. 26, contiene il "Regolamento per le borse di studio a studentesse e studenti frequentanti istituzioni universitarie o scuole e istituti di istruzione e formazione tecnica superiore".

Il testo dell'articolo 11, commi 2 e 4 del decreto del Presidente della Provincia del 19 agosto 2021, n. 26, è il seguente, è il seguente:

Articolo 11 (Ammontare)

(2) L'ammontare delle borse di studio è determinato come segue, sulla base del VSE del nucleo familiare di base:

Art des Studiums tipologia di corso di studio	FWL VSE	Ausmaß der Studienbeihilfe ammontare della borsa di studio
Ordentliches Studium corso di studio ordinario	bis/fino a 1,00	5.800,00 Euro
	von/da 1,01 bis/a 1,10	5.320,00 Euro
	von/da 1,11 bis/a 1,20	4.880,00 Euro
	von/da 1,21 bis/a 1,30	4.480,00 Euro
	von/da 1,31 bis/a 1,40	4.130,00 Euro
	von/da 1,41 bis/a 1,50	3.800,00 Euro
	von/da 1,51 bis/a 1,60	3.510,00 Euro

	von/da 1,61 bis/a 1,70	3.240,00 Euro
	von/da 1,71 bis/a 1,90	2.800,00 Euro
	von/da 1,91 bis/a 2,10	2.410,00 Euro
	von/da 2,11 bis/a 2,30	2.100,00 Euro
	von/da 2,31 bis/a 2,70	1.850,00 Euro
	von/da 2,71 bis/a 3,10	1.640,00 Euro
	von/da 3,11 bis/a 3,50	1.520,00 Euro
	von/da 3,51 bis/a 4,00	1.400,00 Euro
Fernuniversität (Fernstudien) università telematica (corsi di studio a distanza)	bis/fino a 4,00	510,00 Euro

(4) Unbeschadet von Absatz 3 wird für Studierende mit im gemeinsamen Haushalt zu ihren Lasten lebenden minderjährigen Kindern, deren Kernfamilie einen FWL von höchstens 1,00 aufweist, die Studienbeihilfe auf 6.900,00 Euro angehoben. Diese Erhöhung gilt nicht für Studienbeihilfen für eine Fernuniversität (Fernstudien).

(4) Fatte salve le disposizioni di cui al comma 3, per le studentesse e gli studenti con figlie o figli minorenni a carico conviventi, il cui nucleo familiare di base presenta un VSE non superiore a 1,00, la borsa di studio è aumentata a euro 6.900,00. Tale aumento non si applica alle borse di studio per la frequenza di un'università telematica (corsi di studio a distanza)